

per al correcte desenvolupament de la prova.

Article 45

L'entitat organitzadora d'un concurs de pesca autoritzat ha de fer constar la col·laboració del ministeri a tota la documentació editada amb motiu de l'esdeveniment. En aquest sentit i en lloc visible i destacat, s'ha de fer constar el text "Amb la col·laboració del ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient", segons el model homologat, amb el senyal d'identificació visual del Govern d'Andorra.

Capítol VIII. Aigües sotmeses a règim especial

Article 46

El ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient fixa anyalment els vedats de pesca, els acotats de pesca i els trams de pesca sense mort.

Article 47

El ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient fixa anyalment per a cada acotat de pesca el tipus d'acotat i el volum de captures i/o de pescadors permès per dia.

Capítol IX. Plans de gestió

Article 48

D'acord amb els apartats cinquè i sisè de l'article 24 de la Llei de pesca i de gestió del medi aquàtic, el ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient pot elaborar plans de gestió concrets per a zones específiques, d'acord amb les particularitats de cada zona.

Article 49

El ministeri d'Ordenament Territorial, Urbanisme i Medi Ambient fixa els nivells de protecció i els criteris per determinar les bases d'aprofitament de cada zona, com per exemple quanties màximes de captures o altres mesures que siguin necessàries per a la conservació i l'aprofitament de les espècies piscícoles existents.

Cosa que es fa pública per a coneixement general.

Andorra la Vella, 5 de març del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Decret

d'aprovació del Reglament pel qual es fixen les normes zoosanitàries aplicables als desplaçaments d'animals de companyia sense ànim comercial

Exposició de motius

La Decisió 1/2005 del Comitè Mixt CE-Andorra, adoptada oficialment el 10 d'octubre del 2005 i publicada al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra (BOPA) núm. 89, del 26 d'octubre del 2005, recull en l'article 1 el compromís d'Andorra de transposar al seu ordenament jurídic i a aplicar les disposicions comunitàries que figuren en l'annex de la Decisió en els divuit mesos posteriors a la data d'adopció.

Un dels textos inclosos en l'annex és el Reglament (CE) núm. 998/2003 del Parlament Europeu i del Consell, del 26 de maig del 2003, mitjançant el qual s'aproven les normes zoosanitàries aplicables als desplaçaments d'animals de companyia sense ànim comercial (JO L 146 de 13 de juny del 2003).

És necessari, per tant, harmonitzar les normes zoosanitàries aplicables als desplaçaments d'animals de companyia, sense ànim comercial, entre el Principat d'Andorra i els estats membres de la Unió Europea o procedents de països tercers.

Aquest Reglament estableix les normes zoosanitàries aplicables als desplaçaments d'animals de companyia sense ànim comercial, com també les regles aplicables al control dels dits desplaçaments. Algunes de les seves disposicions, en particular les relatives a la ràbia, tenen com a objectiu directe la protecció de la salut pública, mentre que d'altres es refereixen únicament a la salut animal.

Cal tenir en compte que en els últims deu anys l'evolució de la lluita contra la malaltia de la ràbia ha estat clarament positiva a tot el territori geogràfic europeu, i en l'actualitat els casos de ràbia ad-

vertits en carnívors de companyia es produeixen sobretot en animals originaris de països tercers en els quals continua havent-hi una ràbia endèmica de tipus urbà. Per consegüent, és procedent fixar les normes zoosanitàries aplicades a la introducció de carnívors de companyia procedents d'aquests països tercers. No obstant això, cal preveure excepcions respecte dels que procedeixen de països tercers que, des del punt de vista sanitari, pertanyin al mateix àmbit geogràfic europeu.

Finalment, cal esmentar que les mesures fixades per aquest Reglament tendeixen a garantir un grau de seguretat suficient pel que fa als riscos sanitaris de què es tracta. No constitueixen obstacles injustificats als desplaçaments que entren en el seu àmbit d'aplicació.

A proposta del ministre d'Economia i Agricultura, el Govern, en la sessió del 5 de març del 2008, ha aprovat el següent:

Decret

Article únic

S'aprova el Reglament pel qual es fixen les normes zoosanitàries aplicables als desplaçaments d'animals de companyia sense ànim comercial que entrarà en vigor als quinze dies de ser publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra

Reglament

pel qual es fixen les normes zoosanitàries aplicables als desplaçaments d'animals de companyia sense ànim comercial

Capítol primer. Disposicions generals

Article 1

Aquest Reglament estableix les normes zoosanitàries aplicables als desplaçaments d'animals de companyia sense ànim comercial, com també les regles aplicables al control dels dits desplaçaments.

Article 2

Aquest Reglament s'aplica als desplaçaments, entre Andorra i un estat membre de la Unió Europea (UE) o procedents de països tercers, d'animals de companyia de les espècies esmentades a la llista que figura a l'annex I.

Aquest Reglament no afecta les disposicions basades en consideracions diferents de les zoonosàniques dirigides a limitar els desplaçaments de determinades espècies o races d'animals de companyia.

Article 3

Als efectes d'aquest Reglament, s'entén per:

a) Animals de companyia: els animals de les espècies incloses a la llista que figura a l'annex I que acompanyin el seu propietari o una persona física que se'n responsabilitzi en nom del propietari durant el desplaçament, i que no es destinin a una operació de venda o de transmissió de propietat.

b) Passaport: tot document que permeti identificar clarament l'animal de companyia, que inclogui les indicacions que permetin comprovar el compliment d'aquest Reglament, d'acord amb el que es descriu a l'annex III.

c) Desplaçament: tot moviment d'un animal de companyia entre Andorra i els estats membres de la UE, o la seva introducció o reintroducció en el territori nacional procedent d'un país tercer.

Article 4

1. Durant un període transitori que finalitza el dia 3 de juliol de l'any 2011, els animals de les espècies esmentades a les parts A i B de l'annex I es consideren identificats quan vagin proveïts:

- a) d'un tatuatge clarament llegible, o
- b) d'un sistema electrònic d'identificació (transponedor).

En el cas establert a la lletra b) de l'apartat 1, quan el transponedor no compleix la norma internacional ISO 11784 o l'annex A de la norma internacional ISO 11785, el propietari o la persona física que es responsabilitza dels animals de companyia en nom del propietari ha de

proporcionar, quan es fa un control, els mitjans adequats per a la lectura del transponedor.

2. Independentment del sistema d'identificació d'animals utilitzat, cal assegurar-se que aquest sistema va acompanyat d'una indicació sobre les dades que permeti conèixer el nom i l'adreça del propietari.

3. Els països que exigeixen que els animals introduïts al seu territori sense sotmetre's a quarantena siguin identificats mitjançant un sistema electrònic poden continuar fent-ho durant el període transitori.

4. Un cop finalitzat el dit període, únicament s'accepta com a mitjà d'identificació d'un animal el mètode esmentat a la lletra b) del primer paràgraf de l'apartat 1.

Capítol segon. Disposicions relatives als desplaçaments entre Andorra i els estats membres de la Unió Europea

Article 5

1. Sense perjudici dels requisits establerts a l'article 6, els animals de companyia de les espècies esmentades a les parts A i B de l'annex I, han de complir els requisits següents durant els seus desplaçaments:

a) Estar identificats de conformitat amb l'article 4.

b) Anar acompanyats d'un passaport expedat per un veterinari, autoritzat per l'autoritat competent, que certifiqui una vacunació o, si escau, una revacunació antiràbica que tingui validesa de conformitat amb les recomanacions del laboratori de fabricació, efectuada sobre l'animal en qüestió amb una vacuna inactivada de com a mínim una unitat antigènica per dosi (norma de l'Organització Mundial de la Salut –OMS–).

Tota vacunació antiràbica es considera vàlida transcorreguts 21 dies a partir de la finalització del protocol de vacunació exigida pel fabricant per a la primovacunació.

Tanmateix, la vacunació antiràbica es considera vàlida a partir de la data de la revacunació (vacuna de reforç) sempre

que la vacuna s'administri durant el període de validesa indicat pel fabricant de la vacuna anterior. A falta d'una certificació veterinària que acrediti aquesta vacunació anterior, la vacunació es considera una primovacunació.

2. S'autoritza el desplaçament d'un animal esmentat a les parts A i B de l'annex I de menys de tres mesos no vacunat, sempre que vagi acompanyat d'un passaport i que hagi nascut en una explotació en la qual hagi estat des del seu naixement sense contacte amb animals salvatges que hagin pogut estar exposats a la infecció o que acompanyi la seva mare, si encara depèn d'ella.

Article 6

1. Durant un període transitori que finalitza el dia 31 d'agost de l'any 2009, la introducció dels animals de companyia esmentats a la part A de l'annex I als territoris d'Irlanda, Suècia, el Regne Unit i Malta se supedita al compliment dels requisits següents:

Han d'estar identificats de conformitat amb la lletra b) del primer paràgraf de l'apartat 1 de l'article 4, llevat que l'estat de destinació n'autoritzi així mateix la identificació de conformitat amb la lletra a) del primer paràgraf de l'apartat 1 de l'article 4.

Han d'anar acompanyats d'un passaport expedat per un veterinari facultat per l'autoritat competent que certifiqui, a més de les condicions esmentades a la lletra b) de l'apartat 1 de l'article 5, que es va efectuar en un laboratori autoritzat una valoració d'anticossos neutralitzants de, com a mínim, 0,5 UI/ml en una mostra presa en els terminis establerts.

Aquesta valoració d'anticossos no cal renovar-la en un animal que, després de la valoració, hagi estat vacunat novament amb regularitat amb els intervals previstos a l'apartat 1 de l'article 5, sense ruptura del protocol de vacunació prescrit pel laboratori fabricant.

2. Llevat excepció concedida per l'autoritat competent per tenir en compte casos particulars, els animals de menys de tres mesos esmentats a la part A de l'annex I no poden ser desplaçats abans de tenir l'edat exigida per a la vacunació, ni tampoc quan les disposicions ho exi-

geixin, sense haver estat objecte d'una anàlisi per a la valoració d'anticossos.

3. El període transitori establert a l'apartat 1 es pot prorrogar.

Article 7

Els desplaçaments entre Andorra i els estats membres de la UE o procedents d'un territori dels esmentats a la secció 2 de la part B de l'annex II d'animals de les espècies esmentades a la part C de l'annex I no estan sotmesos a cap requisit respecte de la ràbia. En cas necessari, es poden establir exigències particulars per a altres malalties, incloent-hi la possible limitació del nombre d'animals, i un model de certificat, perquè acompanyi els dits animals.

Capítol tercer. Disposicions relatives als desplaçaments procedents de països tercers

Article 8

1. Els animals de companyia de les espècies esmentades a les parts A i B de l'annex I, quan es desplacin, han de complir els requisits següents:

a) Quan provenen d'un país tercer dels que apareixen a la secció 2 de la part B i a la part C de l'annex II, i són introduïts al territori nacional, han de reunir els requisits establerts a l'apartat 1 de l'article 5.

b) Quan provenen d'un país tercer diferent i són introduïts al territori nacional:

Han d'estar identificats per mitjà del sistema d'identificació electrònica definit a l'article 4.

I han d'haver estat objecte del següent:

Una vacunació antiràbica de conformitat amb el que prescriu l'article 5.

Una valoració d'anticossos neutralitzants de, com a mínim, 0,5 UI/ml en una mostra presa per un veterinari facultat almenys trenta dies després de la vacunació i tres mesos abans del desplaçament.

No cal renovar la dita valoració d'anticossos en un animal de companyia que hagi estat objecte de revacunació amb els intervals fixats a l'apartat 1 de l'article 5.

Aquest termini de tres mesos no s'aplica en cas de reintroducció d'un animal de companyia el passaport del qual certifiqui que se'n va fer la valoració amb un resultat positiu abans que el dit animal sortís del territori nacional.

2. Els animals de companyia han de disposar d'un certificat expedit per un veterinari oficial, d'acord amb el model establert a l'annex IV, o, en cas de reintroducció, d'un passaport que certifiqui l'observança d'allò que disposa l'apartat 1.

3. Tot i les disposicions anteriors:

a) Els animals de companyia que procedeixen de territoris esmentats a la secció 2 de la part B de l'annex II, per als quals s'ha constatat que els dits territoris apliquen normes almenys equivalents a les normes nacionals i comunitàries establertes en aquest capítol, estan subjectes a les normes del capítol II.

b) Pot autoritzar-se la introducció d'animals de companyia de menys de tres mesos de les espècies esmentades a la part A de l'annex I, no vacunats, procedents de països tercers que figuren a les parts B i C de l'annex II quan la situació del país en qüestió respecte de la ràbia ho justifica.

Article 9

Les condicions aplicables als desplaçaments d'animals de les espècies esmentades a la part C de l'annex I procedents de països tercers, igual que el model de certificat que ha d'acompanyar-los, es fixen d'acord amb el procediment establert al subgrup veterinari del Comitè Mixt Andorra-UE creat en virtut del Protocol sobre qüestions veterinàries complementari a l'acord entre la Comunitat Econòmica Europea i el Principat d'Andorra, signat el 15 de juny de 1997.

Article 10

La llista dels països tercers prevista a la part C de l'annex II s'actualitza d'acord amb el procediment establert al subgrup veterinari del Comitè Mixt Andorra-UE.

Article 11

El Govern, mitjançant les autoritats competents en sanitat animal, ha de proporcionar al públic informació clara i

fàcilment accessible sobre els requisits sanitaris per als desplaçaments d'animals de companyia sense ànim comercial i les condicions d'introducció o reintroducció d'aquests animals en el territori nacional. També se cerciora que el personal present als llocs fronterers està plenament informat d'aquesta normativa.

Article 12

Els control de les importacions procedents de països tercers diferents dels esmentats a la secció 2 de la part B de l'annex II, en trànsit pel territori de la Unió Europea, l'efectuen les autoritats competents en matèria de sanitat animal dels respectius països on es localitzi el Punt d'Inspecció Fronterera (PIF) d'entrada al territori comunitari, en virtut de l'aplicació de la Decisió 2/1999 del Comitè Mixt CE-Andorra, del 22 de desembre del 1999.

A aquest efecte els estats membres prenen les mesures necessàries perquè els animals de companyia introduïts al territori de la Comunitat procedents dels països tercers esmentats abans siguin sotmesos:

a) Si el nombre d'animals de companyia és inferior o igual a cinc, a un control documental i a un control d'identitat per part de l'autoritat competent del punt d'entrada dels viatgers en el territori de la Comunitat.

b) Si el nombre d'animals de companyia és superior a cinc, als requisits i als controls de la Directiva 92/65/CEE.

Article 13

Amb motiu de tot desplaçament, el propietari o la persona física responsable de l'animal de companyia ha de poder presentar a les autoritats encarregades dels controls un passaport o el certificat establert a l'apartat 2 de l'article 8 que acrediti que l'animal compleix els requisits necessaris per al desplaçament de què es tracta.

En particular, en el cas establert a la lletra b) del primer paràgraf de l'apartat 1 de l'article 4, quan el transponedor no compleix la norma internacional ISO 11784 o allò que disposa l'annex A de la norma internacional ISO 11785, el propietari o la persona física responsable de l'animal de companyia, quan es du a terme un control, ha de proporcionar els

mitjans adequats per a la lectura del transponedor.

Si en aquests controls es comprova que l'animal no compleix els requisits d'aquest Reglament, l'autoritat competent, després de consultar-ho amb el veterinari oficial, decideix:

a) O bé reexpedir-lo al país d'origen.

b) O bé aïllar-lo sota control oficial durant el temps necessari per complir els requisits sanitaris, i les despeses són a càrrec del propietari o la persona física que se'n responsabilitza; aquest aïllament, amb la sol·licitud prèvia de l'autoritat competent del PIF i després de l'autorització dels Serveis Veterinaris del Departament d'Agricultura, pot efectuar-se a Andorra en les mateixes condicions esmentades abans.

c) O bé, en última instància, el sacrifici de l'animal, sense compensació econòmica, quan no sigui possible reexpedir-lo o aïllar-lo en quarantena.

S'ha de vetllar perquè els animals l'entrada dels quals al territori nacional no estigui autoritzada siguin allotjats sota control oficial en espera de reexpedir-los o de qualsevol altra decisió administrativa.

Capítol quart. Disposicions relatives a les infraccions i sancions

Article 14

Les infraccions relatives a aquest Reglament s'estableixen d'acord amb el que preveu la Llei de tinença i de protecció d'animals del 30 de juny de 1998 en els articles 34 a 40.

D'acord amb les infraccions d'incompliment de les obligacions i requisits establerts en aquest Reglament, els Ministeris responsables de l'Agricultura i el Medi Ambient, segons les seves respectives competències, poden incoar, trametre i resoldre els expedients sancionadors. Si escau, es pot procedir al comís dels animals d'acord amb l'apartat 1 de l'article 39 de la Llei de tinença i de protecció d'animals.

Disposició transitòria

El Document Oficial d'Identificació (DOI), d'acord amb el que estableix l'annex del Reglament per a la identificació i

el registre d'animals de companyia, del 9 de juny de 1999 (BOPA núm. 34, any 11, 16-6-1999), és vàlid, durant un període transitori d'un any a partir de la data d'entrada en vigor d'aquest Reglament, per efectuar els desplaçaments entre Andorra i Espanya o França.

Disposició adicional primera

Pel que fa a la ràbia, quan els requisits aplicables a un desplaçament estableixen una valoració d'anticossos, n'ha de prendre la mostra un veterinari autoritzat, i l'anàlisi ha d'efectuar-se en un laboratori degudament reconegut per la Unió Europea.

Disposició adicional segona

Per als desplaçaments d'animals de les espècies esmentades a les parts A i B de l'annex I poden establir-se, de conformitat amb el procediment establert al subgrup veterinari del Comitè Mixt Andorra-UE, requisits de caràcter purament tècnic diferents dels establerts en aquest Reglament.

El model de passaport que ha d'acompanyar els animals de les espècies esmentades a les parts A i B de l'annex I que siguin objecte d'un desplaçament s'estableix a l'annex III.

Disposició adicional tercera

S'han d'aplicar les mesures de salvaguarda establertes pel Reglament d'aplicació de la Decisió 2/1999 del Comitè Mixt CE-Andorra, pel qual es regulen els intercanvis, les importacions i les exportacions d'animals vius i productes d'origen animal destinats al consum humà, del 7 de juny del 2000, relativa als controls veterinaris i zootècnics aplicables en els intercanvis de determinats animals vius i productes, i per la qual s'estableixen els principis relatius a l'organització de controls veterinaris dels animals que s'introdueixen al país i a la Comunitat procedents de països tercers.

En particular, a instàncies del Principat d'Andorra, d'un estat membre o per iniciativa de la Comissió Europea, quan la situació de la ràbia al país, en un estat membre concret o en un país tercer ho justifica, pot adoptar-se una decisió, de conformitat amb el procediment fixat al subgrup veterinari del Comitè Mixt An-

dorra-UE, a fi que els animals de les espècies esmentades a les parts A i B de l'annex I que procedeixen d'aquest territori compleixin els requisits fixats a la lletra b) de l'apartat 1 de l'article 8.

Disposició adicional quarta

La part C de l'annex I i les parts B i C de l'annex II poden modificar-se de conformitat amb el procediment fixat al subgrup veterinari del Comitè Mixt Andorra-UE quan l'evolució de la situació al país, al territori de la Comunitat o als països tercers de les malalties de les espècies esmentades en aquest Reglament, i especialment de la ràbia, ho exigeix. Si escau, s'ha de determinar el nombre màxim d'animals que poden ser objecte d'un desplaçament de conformitat amb aquest Reglament.

Disposició adicional cinquena

Les mesures d'execució de caràcter tècnic s'aproven de conformitat amb el procediment fixat al subgrup veterinari del Comitè Mixt Andorra-UE.

Cosa que es fa pública per a coneixement general

Andorra la Vella, 5 de març del 2008

Albert Pintat Santolària
Cap de Govern

Annex I

Espècies d'animals

Part A

Gossos (*Canis familiaris*)

Gats (*Felis catus*)

Part B

Fures (*Mustela putorius furo*)

Part C

Invertebrats (excepte abelles i crustacis), peixos tropicals decoratius, amfibis, rèptils.

Aus: totes les espècies [excepte les aus de corral].

Mamífers: rosegadors i conills domèstics.

Annex II

Llistes de països i de territoris

Part A

IE – Irlanda
MT – Malta
SE – Suècia
UK - Regne Unit

Part B

Secció 1

- a) DK – Dinamarca, inclòs GL: Groenlàndia i FO: Illes Fèroe;
- b) ES – Espanya continental, illes Balears, illes Canàries, Ceuta i Melilla;
- c) FR – França, inclòs GF: Guaiana Francesa, GP: Guadalupe, MQ: Martinica i RE: Reunió;
- d) GI – Gibraltar;
- e) PT – Portugal continental, les Açores i Madeira;
- f) Estats membres de la Unió Europea diferents dels esmentats a la part A i a les lletres a), b) c) i e) d'aquesta secció.

Secció 2

CH - Suïssa
IS - Islàndia
LI - Liechtenstein
MC - Mònaco
NO - Noruega
SM - San Marino
VA – Estat del Vaticà

Part C

AC – Illa d'Ascensió
AE – Emirats Àrabs Units
AG – Antigua i Barbuda
AN – Antilles Neerlandeses
AR - Argentina
AU – Austràlia
AW – Aruba
BB – Barbados
BH – Bahrein
BM – Bermudes
BY - Bielorússia
CA – Canadà
CL –Xile
FJ – Fidji
FK – Illes Malvines
HK – Hong Kong
HR – Croàcia
JM – Jamaica

JP – Japó
KN – Saint Christopher i Nevis
KY – Illes Caiman
MS – Montserrat
MU – Maurici
MX – Mèxic
MY - Malàisia
NC – Nova Caledònia
NZ – Nova Zelanda
PF – Polinèsia Francesa
PM – Saint-Pierre-et-Miquelon
RU – Federació Russa
SG – Singapur
SH – Santa Helena
TT – Trinitat i Tobago
TW – Taiwan
US – Estats Units d'Amèrica (inclòs GU – Guam)
VC – Saint Vincent i Grenadines
VG – Illes Verges Britàniques
VU – Vanuatu
WF – Wallis i Futuna
YT – Mayotte

Annex III

Model de passaport per als desplaçaments entre Andorra i els estats membres de la Unió Europea de les espècies d'animals de companyia següents: gossos, gats i fures, tal com s'estableix a l'article 3.

**ANDORRA****PASSAPORT PER
A ANIMALS DE COMPANYIA***PASAPORTE PARA ANIMALES DE COMPAÑÍA
PASSEPORT POUR ANIMAUX DE COMPAGNIE
PET PASSPORT***AD**



ANDORRA

**PASSAPORT PER
A ANIMALS DE COMPANYIA**
PASAPORTE PARA ANIMALES DE COMPAÑÍA
PASSEPORT POUR ANIMAUX DE COMPAGNIE
PET PASSPORT

Aquest passaport conté 36 pàgines
Este pasaporte contiene 36 páginas
Ce passeport contient 36 pages
This passport contains 36 pages

1/36

AD

Aquest passaport és vàlid per als desplaçaments entre Andorra i els Estats Membres de la Unió Europea de les espècies d'animals de companyia següents: gossos, gats i fures.

Este pasaporte es válido para los desplazamientos entre Andorra y los Estados Miembros de la Unión Europea de las siguientes especies de animales de compañía: perros, gatos y hurones.

Ce passeport est valable pour les déplacements entre l'Andorre et les États Membres de l'Union Européenne des espèces d'animaux de compagnie suivantes: chiens, chats et furets.

This passport is valid for the movement of pet animals of the species dogs, cats and ferrets between Andorra and Members States of European Union.

Decisió Núm. 1/2005 del Comitè Mixt CE-ANDORRA del 10 d'octubre del 2005 (2005/867/CE) (DO n° L318 de 6/12/2005) (BOPA Núm. 89 de 26/10/05).

Decisión N° 1/2005 del Comité Mixto CE-ANDORRA de 10 de octubre de 2005 (2005/867/CE) (DO n° L318 de 6/12/2005) (BOPA Núm. 89 de 26/10/05).

Décision N° 1/2005 du Comité Mixte CE-ANDORRE du 10 octobre 2005 (2005/867/CE) (JO n° L318 du 6/12/2005) (BOPA Núm. 89 du 26/10/05).

Decision No 1/2005 of the EC-ANDORRA Joint Committee of 10 october 2005 (2005/867/CE) (OJ n° L318 of 6/12/2005) (BOPA Num. 89 of 26/10/05).

2/36

AD

I. PROPIETARI/ÀRIA*I. PROPIETARIO/A**I. PROPRIÉTAIRE**I. OWNER*

1. Cognoms / Apellidos / Nom / Surname:

Nom / Nombre / Prénom / Name:

Adreça / Dirección / Adresse / Address:

Codi Postal / Código Postal / Code Postal / Post-code:

Localitat / Localidad / Ville / City:

País / País / Pays / Country:

2. Cognoms / Apellidos / Nom / Surname:

Nom / Nombre / Prénom / Name:

Adreça / Dirección / Adresse / Address:

Codi Postal / Código Postal / Code Postal / Post-code:

Localitat / Localidad / Ville / City:

País / País / Pays / Country:

3. Cognoms / Apellidos / Nom / Surname:

Nom / Nombre / Prénom / Name:

Adreça / Dirección / Adresse / Address:

Codi Postal / Código Postal / Code Postal / Post-code:

Localitat / Localidad / Ville / City:

País / País / Pays / Country:

3/36

AD

II. DESCRIPCIÓ DE L'ANIMAL

*II. DESCRIPCIÓN DEL ANIMAL**II. DESCRIPTION DE L'ANIMAL**II. DESCRIPTION OF ANIMAL*FOTOGRAFIA DE L'ANIMAL
(opcional)*FOTOGRAFÍA DEL ANIMAL*
(opcional)*PHOTO DE L'ANIMAL*
(facultatif)*PICTURE OF THE ANIMAL*
(optional)

1. Nom / Nombre / Nom / Name*
2. Espècie / Especie / Espèce / Species
3. Raça / Raza / Race / Breed
4. Sexe / Sexo / Sexe / Sex
5. Data de naixement / Fecha de nacimiento / Date de naissance / Date of birth*
6. Pelatge / Capa / Pelage / Coat
(Color i tipus / Color y tipo / Couleur & type / Colour and type)

* Declarada pel/per la propietari/ària / Declarada por el/la propietario/a / Comme indiqué par le propriétaire /
As stated by owner.

4/36

AD

III. IDENTIFICACIÓ DE L'ANIMAL*III. IDENTIFICACIÓN DEL ANIMAL**III. IDENTIFICATION DE L'ANIMAL**III. IDENTIFICATION OF ANIMAL*

1. Número de microxip / Número de microchip / Numéro de puce électronique /
Microchip number

.....

2. Data d'implantació del microxip / Fecha de implantación del microchip /
Date d'implantation de la puce électronique / Date of microchipping

.....

3. Localització del microxip / Localización del microchip / Emplacement de la puce
électronique / Location of microchip

.....

4. Número de tatuatge / Número de tatuaje / Numéro de tatouage / Tattoo number

.....

5. Data del tatuatge / Fecha del tatuaje / Date de tatouage / Date of tattooing

.....

Cal verificar la identificació abans de qualsevol registre nou
en aquest passaport.

*Debe verificarse la identificación antes de todo nuevo registro
en el presente pasaporte.*

*Vérifier l'identification avant tout nouvel enregistrement dans
le présent passeport*

*The identification must be verified before any new entry is made
on this passport.*

5/36

AD

AD

IV. VACUNACIÓ ANTIRÀBICA

IV. VACUNACIÓN ANTIRRÁBICA

IV. VACCINATION ANTIRABIQUE

IV. VACCINATION AGAINST RABIES

FABRICANT I NOM DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOT

FABRICANTE Y NOMBRE DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOITE

FABRICANT & DESIGNATION DU VACCIN / NÚMERO DE LOT

MANUFACTURER AND NAME OF VACCINE / BATCH NUMBER

DATA DE VACUNACIÓ / VALIDA FINS²

FECHA DE VACUNACIÓN / VALIDA HASTA²

DATE DE VACCINATION / VALABLE JUSQU'AU²

VACCINATION DATE / VALID UNTIL²

1

2

1

2

1

2

1

2

VETERINARI/ÀRIA AUTORIZAT/ADA

VETERINARIO/A AUTORIZADO/A

VÉTÉRINAIRE HABILITÉ

AUTHORIZED VETERINARIAN

SEGELL I SIGNATURA

SELLO Y FIRMA

CACHET & SIGNATURE

STAMP AND SIGNATURE

1	2	1	2	1	2	1	2	1	2

7/36

AD

AD

IV. VACUNACIÓ ANTIRÀBICA IV. VACUNACIÓN ANTIRRÁBICA IV. VACCINATION ANTIRABIQUE IV. VACCINATION AGAINST RABIES			
FABRICANT I NOM DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOT FABRICANTE Y NOMBRE DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOITE FABRICANT & DESIGNATION DU VACCIN / NÚMERO DE LOT MANUFACTURER AND NAME OF VACCINE / BATCH NUMBER	DATA DE VACUNACIÓ / VÁLIDA FIN ² FECHA DE VACUNACIÓN / VÁLIDA HASTA ² DATE DE VACCINATION / VALABLE JUSQU'AU ² VACCINATION DATE / VALID UNTIL:	VETERINARIÀRIA AUTORIZAT/ADA VETERINARIO/A AUTORIZADO/A VÉTÉRINAIRE HABILITÉ AUTHORIZED VETERINARIAN SEGELL I SIGNATURA SELLO Y FIRMA CACHET & SIGNATURE STAMP AND SIGNATURE	
	1		
	2		
	1		
	2		
	1		
	2		

9/36

AD

V. TEST SEROLÒGIC ANTIRÀBIC*V. TEST SEROLÓGICO ANTIRRÁBICO**V. TEST SÉROLOGIQUE ANTIRABIQUE**V. RABIES SEROLOGICAL TEST*

Certifico que he examinat els resultats oficials d'una prova serològica efectuada en un laboratori autoritzat de la Unió Europea a partir d'una mostra presa de l'animal el (dd/mm/aaaa), que estableixen que el nombre d'anticossos neutralitzants del virus de la ràbia és igual o superior a 0,5 UI/ml.

Certifico que he examinado los resultados oficiales de una prueba serológica efectuada en un laboratorio autorizado de la UE a partir de una muestra tomada del animal el (dd/mm/aaaa), que establecen que el título de anticuerpos neutralizantes del virus de la rabia era igual o superior a 0,5 UI/ml.

J'ai examiné les résultats officiels d'une épreuve sérologique effectuée dans un laboratoire agréé par l'UE à partir d'un échantillon prélevé sur l'animal le (jj/mm/aaaa), attestant un titrage des anticorps neutralisant le virus rabique égal ou supérieur à 0,5 UI/ml.

I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy), and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0.5 IU/ml.

Cognoms i nom, data i signatura del/de la veterinari/ària autoritzat/ada:

Apellidos y nombre, fecha y firma del veterinario/a autorizado/a:

Nom, date et signature du vétérinaire habilité:

Name, date and signature of the authorized Veterinarian:

.....

SEGELL I SIGNATURA

SELLO Y FIRMA

CACHET & SIGNATURE

STAMP AND SIGNATURE

10/36

AD

EN CAS D'UNA NOVA PROVA

EN CASO DE NUEVA PRUEBA
EN CAS DE NOUVELLE ÉPREUVE
IN CASE OF A FURTHER TEST

Certifico que he examinat els resultats oficials d'una prova serològica efectuada en un laboratori autoritzat de la Unió Europea a partir d'una mostra presa de l'animal el (dd/mm/aaaa), que estableixen que el nombre d'anticossos neutralitzants del virus de la ràbia és igual o superior a 0,5 UI/ml.

Certifico que he examinado los resultados oficiales de una prueba serológica efectuada en un laboratorio autorizado de la UE a partir de una muestra tomada del animal el (dd/mm/aaaa), que establecen que el título de anticuerpos neutralizantes del virus de la rabia era igual o superior a 0,5 UI/ml.

J'ai examiné les résultats officiels d'une épreuve sérologique effectuée dans un laboratoire agréé par l'UE à partir d'un échantillon prélevé sur l'animal le (jj/mm/aaaa), attestant un titrage des anticorps neutralisant le virus rabique égal ou supérieur à 0,5 UI/ml.

I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy), and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0.5 IU/ml.

Cognoms i nom, data i signatura del/de la veterinari/ària autoritzat/ada:

Apellidos y nombre, fecha y firma del veterinario/a autorizado/a:

Nom, date et signature du vétérinaire habilité:

Name, date and signature of the authorized Veterinarian:

.....
.....
.....

SEGELL I SIGNATURA

SELLO Y FIRMA

CACHET & SIGNATURE

STAMP AND SIGNATURE

11/36

AD

EN CAS D'UNA NOVA PROVA

*EN CASO DE NUEVA PRUEBA
EN CAS DE NOUVELLE ÉPREUVE
IN CASE OF A FURTHER TEST*

Certifico que he examinat els resultats oficials d'una prova serològica efectuada en un laboratori autoritzat de la Unió Europea a partir d'una mostra presa de l'animal el (dd/mm/aaaa), que estableixen que el nombre d'anticossos neutralitzants del virus de la ràbia és igual o superior a 0,5 UI/ml.

Certifico que he examinado los resultados oficiales de una prueba serológica efectuada en un laboratorio autorizado de la UE a partir de una muestra tomada del animal el (dd/mm/aaaa), que establecen que el título de anticuerpos neutralizantes del virus de la rabia era igual o superior a 0,5 UI/ml.

J'ai examiné les résultats officiels d'une épreuve sérologique effectuée dans un laboratoire agréé par l'UE à partir d'un échantillon prélevé sur l'animal le (jj/mm/aaaa), attestant un titrage des anticorps neutralisant le virus rabique égal ou supérieur à 0,5 UI/ml.

I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy), and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0.5 IU/ml.

Cognoms i nom, data i signatura del/de la veterinari/ària autoritzat/ada:

Apellidos y nombre, fecha y firma del veterinario/a autorizado/a:

Nom, date et signature du vétérinaire habilité:

Name, date and signature of the authorized Veterinarian:

.....
.....
.....

SEGELL I SIGNATURA

SELLO Y FIRMA

CACHET & SIGNATURE

STAMP AND SIGNATURE

12/36

AD

EN CAS D'UNA NOVA PROVA

EN CASO DE NUEVA PRUEBA
EN CAS DE NOUVELLE ÉPREUVE
IN CASE OF A FURTHER TEST

Certifico que he examinat els resultats oficials d'una prova serològica efectuada en un laboratori autoritzat de la Unió Europea a partir d'una mostra presa de l'animal el (dd/mm/aaaa), que estableixen que el nombre d'anticossos neutralitzants del virus de la ràbia és igual o superior a 0,5 UI/ml.

Certifico que he examinado los resultados oficiales de una prueba serológica efectuada en un laboratorio autorizado de la UE a partir de una muestra tomada del animal el (dd/mm/aaaa), que establecen que el título de anticuerpos neutralizantes del virus de la rabia era igual o superior a 0,5 UI/ml.

J'ai examiné les résultats officiels d'une épreuve sérologique effectuée dans un laboratoire agréé par l'UE à partir d'un échantillon prélevé sur l'animal le (jj/mm/aaaa), attestant un titrage des anticorps neutralisant le virus rabique égal ou supérieur à 0,5 UI/ml.

I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy), and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0.5 IU/ml.

Cognoms i nom, data i signatura del/de la veterinari/ària autoritzat/ada:

Apellidos y nombre, fecha y firma del veterinario/a autorizado/a:

Nom, date et signature du vétérinaire habilité:

Name, date and signature of the authorized Veterinarian:

.....
.....
.....

SEGELL I SIGNATURA

SELLO Y FIRMA

CACHET & SIGNATURE

STAMP AND SIGNATURE

13/36

AD

VI. TRACTAMENT CONTRA LES PAPARRES
VI. TRATAMIENTO CONTRA LAS GARRAPATAS
VI. TRAITEMENT CONTRE LES TIQUES
VI. TICK TREATMENT

FABRICANT I NOM DEL PRODUCTE
FABRICANTE Y NOMBRE DEL PRODUCTO
FRABRICANT & DESIGNATION DU PRODUIT
MANUFACTURER AND NAME OF PRODUCT

DATA / HORA
FECHA / HORA
DATE / HEURE
DATE / TIME

VETERINARIÀRIA
VETERINARIOA / VÉTÉRINAIRE / VETERINARIAN
SEGELL I SIGNATURA
SELLO Y FIRMA / CACHET & SIGNATURE / STAMP AND SIGNATURE

1

2

1

2

1

2

15/36

AD

VI. TRACTAMENT CONTRA LES PAPARRES
VI. TRATAMIENTO CONTRA LAS GARRAPATAS
VI. TRAITEMENT CONTRE LES TIQUES
VI. TICK TREATMENT

FABRICANT I NOM DEL
PRODUCTE
FABRICANTE Y NOMBRE
DEL PRODUCTO
FRABRICANT & DESIGNATION
DU PRODUIT
MANUFACTURER
AND NAME OF PRODUCT

1

2

DATA¹ / HORA²
FECHA¹ / HORA²
DATE¹ / HEURE²
DATE / TIME

1

2

VETERINARI/ÀRIA
VETERINARIO/A / VÉTÉRINAIRE / VETERINARIAN
SEGELL I SIGNATURA
SELLO Y FIRMA / CACHET & SIGNATURE / STAMP AND SIGNATURE

17/36

AD

VII. TRACTAMENT CONTRA ECHINOCOCCUS
VII. TRATAMIENTO CONTRA ECHINOCOCCUS
VII. TRAITEMENT CONTRE L'ECHINOCOCCOSE
VII. ECHINOCOCCUS TREATMENT

FABRICANT I NOM DEL PRODUCTE
FABRICANTE Y NOMBRE DEL PRODUCTO
FRABRICANT & DESIGNATION DU PRODUIT
MANUFACTURER AND NAME OF PRODUCT

DATA / HORA²
FECHA¹ / HORA³
DATE¹ / HEURE³
DATE / TIME

VETERINARIÀRIA
VETERINARIOA / VÉTÉRINAIRE / VETERINARIAN
SEGELL I SIGNATURA
SELLO Y FIRMA / CACHET & SIGNATURE / STAMP AND SIGNATURE

1

2

1

2

1

2

1	2	1	2	1	2	1	2	1	2

19/36

AD

VII. TRACTAMENT CONTRA ECHINOCOCCUS
VII. TRATAMIENTO CONTRA ECHINOCOCCUS
VII. TRAITEMENT CONTRE L'ECHINOCOCCOSE
VII. ECHINOCOCCUS TREATMENT

FABRICANT I NOM DEL PRODUCTE
FABRICANTE Y NOMBRE DEL PRODUCTO
FRABRICANT & DESIGNATION DU PRODUIT
MANUFACTURER AND NAME OF PRODUCT

DATA / HORA²
FECHA¹ / HORA³
DATE¹ / HEURE³
DATE / TIME

VETERINARIÀRIA
VETERINARIOA / VÉTÉRINAIRE / VETERINARIAN
SEGELL I SIGNATURA
SELLO Y FIRMA / CACHET & SIGNATURE / STAMP AND SIGNATURE

1

2

1

2

1

2

20/36

1	2	1	2	1	2	1	2	1	2

21/36

AD

AD

VIII. ALTRES VACUNACIONS			
VIII. OTRAS VACUNAS			
VIII. AUTRES VACCINATIONS			
VIII. OTHER VACCINATION			
FABRICANT I NOM DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOT	DATA DE VACUNACIÓ / VALIDA FINS ²	VETERINARI/ÀRIA AUTORIZAT/ADA	
FABRICANTE Y NOMBRE DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOTE	FECHA DE VACUNACIÓN / VALIDA HASTA ²	VETERINARIO/A AUTORIZADO/A	
FABRICANT & DESIGNATION DU VACCIN / NÚMERO DE LOT	DATE DE VACCINATION / VALABLE JUSQU'AU ²	VÉTÉRINAIRE HABILITÉ	
MANUFACTURER AND NAME OF VACCINE / BATCH NUMBER	VACCINATION DATE / VALID UNTIL ²	AUTHORIZED VETERINARIAN	
	1		SEGELL I SIGNATURA
	2		SELLO Y FIRMA
	1		CACHET & SIGNATURE
	2		STAMP AND SIGNATURE

1	2	1	2	1	2	1	2	1	2

23/36

AD

AD

VIII. ALTRES VACUNACIONS			
VIII. OTRAS VACUNAS			
VIII. AUTRES VACCINATIONS			
VIII. OTHER VACCINATION			
FABRICANT I NOM DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOT	DATA DE VACUNACIÓ / VALIDA FINS ²	VETERINARI/ÀRIA AUTORIZAT/ADA	
FABRICANTE Y NOMBRE DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOTE	FECHA DE VACUNACIÓN / VALIDA HASTA ²	VETERINARIO/A AUTORIZADO/A	
FABRICANT & DESIGNATION DU VACCIN / NÚMERO DE LOT	DATE DE VACCINATION / VALABLE JUSQU'AU ²	VÉTÉRINAIRE HABILITÉ	
MANUFACTURER AND NAME OF VACCINE / BATCH NUMBER	VACCINATION DATE / VALID UNTIL ²	AUTHORIZED VETERINARIAN	
	1	SEGELL I SIGNATURA	
	2	SELLO Y FIRMA	
	1	CACHET & SIGNATURE	
	2	STAMP AND SIGNATURE	
	1		
	2		
	1		
	2		

1	2	1	2	1	2	1	2	1	2

25/36

AD

AD

VIII. ALTRES VACUNACIONS			
VIII. OTRAS VACUNAS			
VIII. AUTRES VACCINATIONS			
VIII. OTHER VACCINATION			
FABRICANT I NOM DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOT	DATA DE VACUNACIÓ / VALIDA FINS ²	VETERINARI/ÀRIA AUTORIZAT/ADA	
FABRICANTE Y NOMBRE DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOTE	FECHA DE VACUNACIÓN / VALIDA HASTA ²	VETERINARIO/A AUTORIZADO/A	
FABRICANT & DESIGNATION DU VACCIN / NÚMERO DE LOT	DATE DE VACCINATION / VALABLE JUSQU'AU ²	VÉTÉRINAIRE HABILITÉ	
MANUFACTURER AND NAME OF VACCINE / BATCH NUMBER	VACCINATION DATE / VALID UNTIL ²	AUTHORIZED VETERINARIAN	
	1		SEGELL I SIGNATURA
	2		SELLO Y FIRMA
	1		CACHET & SIGNATURE
	2		STAMP AND SIGNATURE

27/36

AD

AD

VIII. ALTRES VACUNACIONS			
VIII. OTRAS VACUNAS			
VIII. AUTRES VACCINATIONS			
VIII. OTHER VACCINATION			
FABRICANT I NOM DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOT	DATA DE VACUNACIÓ / VALIDA FINS ²	VETERINARI/ÀRIA AUTORIZAT/ADA	
FABRICANTE Y NOMBRE DE LA VACUNA / NÚMERO DE LOTE	FECHA DE VACUNACIÓN / VALIDA HASTA ²	VETERINARIO/A AUTORIZADO/A	
FABRICANT & DESIGNATION DU VACCIN / NÚMERO DE LOT	DATE DE VACCINATION / VALABLE JUSQU'AU ²	VÉTÉRINAIRE HABILITÉ	
MANUFACTURER AND NAME OF VACCINE / BATCH NUMBER	VACCINATION DATE / VALID UNTIL ²	AUTHORIZED VETERINARIAN	
	1		SEGELL I SIGNATURA
	2		SELLO Y FIRMA
	1		CACHET & SIGNATURE
	2		STAMP AND SIGNATURE
	1		
	2		
	1		
	2		

AD

AD

IX. EXAMEN CLÍNICO / IX. EXAMEN CLINIQUE / IX. CLINICAL EXAMINATION		
DECLARACIÓ / DÉCLARATION / DECLARATION	DATA / DATE / DATE	VETERINARIÀRIA / VÉTÉRINAIRE / VETERINARIAN SEGELL I SIGNATURA / SCELLO Y FIRMA / CACHET & SIGNATURE / STAMP AND SIGNATURE
L'animal es troba en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>El animal se encuentra en buen estado de salud y puede efectuar el desplazamiento a su destino.</i> L'animal est en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>The animal is in good health and able to withstand carriage to its destination.</i>		
L'animal es troba en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>El animal se encuentra en buen estado de salud y puede efectuar el desplazamiento a su destino.</i> L'animal est en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>The animal is in good health and able to withstand carriage to its destination.</i>		
L'animal es troba en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>El animal se encuentra en buen estado de salud y puede efectuar el desplazamiento a su destino.</i> L'animal est en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>The animal is in good health and able to withstand carriage to its destination.</i>		
L'animal es troba en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>El animal se encuentra en buen estado de salud y puede efectuar el desplazamiento a su destino.</i> L'animal est en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>The animal is in good health and able to withstand carriage to its destination.</i>		

IX. EXAMEN CLÍNICO / IX. EXAMEN CLINIQUE / IX. CLINICAL EXAMINATION

DECLARACIÓ / DECLARATION	DATA / DATE	VETERINARI / VETERINARIO / VÉTÉRINAIRE / VETERINARIAN
L'animal es troba en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>El animal se encuentra en buen estado de salud y puede efectuar el desplazamiento a su destino.</i> L'animal est en bones saleté et apte á supporter le transport á destination. <i>The animal is in good health and able to withstand carriage to its destination.</i>		
L'animal es troba en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>El animal se encuentra en buen estado de salud y puede efectuar el desplazamiento a su destino.</i> L'animal est en bones saleté et apte á supporter le transport á destination. <i>The animal is in good health and able to withstand carriage to its destination.</i>		
L'animal es troba en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>El animal se encuentra en buen estado de salud y puede efectuar el desplazamiento a su destino.</i> L'animal est en bones saleté et apte á supporter le transport á destination. <i>The animal is in good health and able to withstand carriage to its destination.</i>		
L'animal es troba en bon estat de salut i pot fer el desplaçament fins al seu destí. <i>El animal se encuentra en buen estado de salud y puede efectuar el desplazamiento a su destino.</i> L'animal est en bones saleté et apte á supporter le transport á destination. <i>The animal is in good health and able to withstand carriage to its destination.</i>		

31/36

X. LEGALITZACIÓ X. LEGALIZACIÓN / X. LÉGALISATION / X. LEGALIZATION			
ÒRGAN LEGALITZADOR / ORGANISME DE LÉGALISATION / LEGALIZING BODY	DATA FECHA / DATE / DATE	SELLO Y FIRMA / CACHET & SIGNATURE / STAMP AND SIGNATURE	SECELL I SIGNATURA

X. LEGALITZACIÓ X. LEGALIZACIÓN / X. LÉGALISATION / X. LEGALIZATION			
ÒRGAN LEGALITZADOR / ÓRGANO LEGALIZADOR / ORGANISME DE LÉGALISATION / LEGALIZING BODY	DATA FECHA / DATE / DATE	SEGELL I SIGNATURA SELLO Y FIRMA / CACHET & SIGNATURE / STAMP AND SIGNATURE	

XI. D'ALTRES XI. OTROS XI. DIVERS XI. OTHERS	
--	--

34/36

AD

XI. D'ALTRES
XI. OTROS
XI. DIVERS
XI. OTHERS

35/36

AD



REGISTRE D'ANIMALS DE COMPANYIA
R A C
(00) 376 808 480

36/36

AD

Annex IV

Model de certificat sanitari per als desplaçaments d'animals de companyia (gossos, gats i fures domèstics) sense ànim comercial procedents de països tercers.

**CERTIFICAT VETERINARI
PER ALS DESPLAÇAMENTS DE GOSSOS, GATS I FURES DOMÈSTICS
SENSE ÀNIM COMERCIAL PROCEDENTS DE PAÏSOS TERCERS
(D'acord amb el Reglament (CE) núm. 998/2003)**

*VETERINARY CERTIFICATE FOR DOMESTIC DOGS, CATS AND FERRETS FROM
THIRD COUNTRIES FOR NON-COMMERCIAL MOVEMENTS (According the
Regulation (EC) No 998/2003)*

PAÍS expedidor de l'animal *COUNTRY of dispatch of the animal:* _____

Número de sèrie del certificat *Serial number of the Certificate:*

I. PROPIETARI/PERSONA RESPONSABLE QUE ACOMPANYA L'ANIMAL		
OWNER/RESPONSIBLE PERSON ACCOMPANYING THE ANIMAL		
Nom <i>First name:</i>	Cognoms <i>Surname:</i>	
Adreça <i>Address:</i>		
Codi postal <i>Postcode:</i>	Ciutat <i>City:</i>	
País <i>Country:</i>	Telèfon <i>Telephone:</i>	

II. DESCRIPCIÓ DE L'ANIMAL <i>DESCRIPTION OF THE ANIMAL</i>		
Especie <i>Species:</i>	Raça <i>Breed:</i>	
Sexe <i>Sex:</i>	Capa (color i tipus) <i>Coat (colour and type):</i>	
Data de naixement <i>Date of birth:</i>		

III. IDENTIFICACIÓ DE L'ANIMAL <i>IDENTIFICATION OF THE ANIMAL</i>		
Número del microxip <i>Microchip number:</i>		
Localització del microxip <i>Location of microchip</i>	Data d'implantació del microxip <i>Date of microchipping:</i>	
Número de tatuatge <i>Tattoo number:</i>	Data del tatuatge <i>Date of tattooing:</i>	

IV. VACUNACIÓ ANTIRÀBICA <i>VACCINATION AGAINST RABIES</i>		
Fabricant i nom de la vacuna		
<i>Manufacturer and name of vaccine:</i>		
Número de lot	Data de vacunació	Vàlida fins
<i>Batch number:</i>	<i>Vaccination date:</i>	<i>Valid until:</i>

V. PROVA SEROLÒGICA ANTIRÀBICA (quan escaigui) <i>RABIES SEROLOGICAL TEST (when required)</i>		
Certifico que he examinat els resultats oficials d'una prova serològica efectuada en un laboratori autoritzat de la UE a partir d'una mostra presa de l'animal el (dd/mm/aaaa) , els quals estableixen que el títol d'anticossos neutralitzants davant del virus de la ràbia era igual o superior a 0,5 IU/ml.		
<i>I have seen an official record of the result of a serological test for the animal, carried out on a sample taken on (dd/mm/yyyy) _____, and tested in an EU-approved laboratory, which states that the rabies neutralising antibody titre was equal to or greater than 0.5 IU/ml.</i>		

VETERINARI OFICIAL O VETERINARI AUTORITZAT PER L'AUTORITAT COMPETENT (*) (en l'últim cas, l'autoritat competent ha de visar el certificat) OFFICIAL VETERINARIAN OR VETERINARIAN AUTHORISED BY THE COMPETENT AUTHORITY* (in the latter case, the competent authority must endorse the certificate)	
Nom <i>First name</i> :	Cognoms <i>Surname</i> :
Adreça <i>Address</i> :	SIGNATURA, DATA I SEGELL SIGNATURE, DATE & STAMP:
Codi postal <i>Postcode</i> :	
Ciutat <i>City</i> :	
País <i>Country</i> :	
Telèfon <i>Telephone</i> :	
(*) Ratlleu allò que no sigui procedent <i>Delete as applicable</i>	

VISAT DE L'AUTORITAT COMPETENT (Innecessari quan el certificat està signat per un veterinari oficial) ENDORSEMENT BY THE COMPETENT AUTHORITY (Not necessary when the certificate is signed by an official veterinarian) DATA I SEGELL <i>DATE & STAMP</i>
--

VI. TRACTAMENT CONTRA LES PAPPARRES (quan escaigui) TICK TREATMENT <i>(when required)</i>	
Fabricant i nom del producte <i>Manufacturer and name of product</i> :	
Data (dd/mm/aaaa) i hora (de 00.00 a 23.59) del tractament <i>Date and time of treatment</i> (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):	
Nom del veterinari <i>Name of veterinarian</i> :	
Adreça <i>Address</i> :	SIGNATURA, DATA I SEGELL SIGNATURE, DATE & STAMP:
Codi postal <i>Postcode</i> :	
Ciutat <i>City</i> :	
País <i>Country</i> :	
Telèfon <i>Telephone</i> :	

VII. TRACTAMENT CONTRA ECHINOCOCCUS (quan escaigui) ECHINOCOCCUS TREATMENT <i>(when required)</i>	
Fabricant i nom del producte <i>Manufacturer and name of product</i> :	
Data (dd/mm/aaaa) i hora (de 00.00 a 23.59) del tractament <i>Date and time of treatment</i> (dd/mm/yyyy + 24-hour clock):	
Nom del veterinari <i>Name of veterinarian</i> :	
Adreça <i>Address</i> :	SIGNATURA, DATA I SEGELL SIGNATURE, DATE & STAMP:
Codi postal <i>Postcode</i> :	
Ciutat <i>City</i> :	
País <i>Country</i> :	
Telèfon <i>Telephone</i> :	

NOTES EXPLICATIVES	NOTES FOR GUIDANCE
1. La identificació de l'animal (tatatge o microxip) ha d'haver estat verificada abans d'anotar qualsevol indicació al certificat. 2. La vacuna antiràbica utilitzada ha de ser una vacuna inactivada produïda de conformitat amb les normes de l'OIE. 3. El certificat és vàlid durant un període de 4 mesos a partir de la signatura del veterinari oficial o visat de l'autoritat competent, o fins a la data d'expiració de la vacuna indicada a la part IV, si aquesta última data és anterior. 4. Els animals procedents, directament o després de transitar, de països tercers, no enumerats a l'annex II del Reglament (CE) núm. 998/2003, no poden entrar a Irlanda, Suècia o el Regne Unit, directament ni a través de qualsevol altre país enumerat a l'annex II, llevat que compleixin les normes nacionals vigents.	1. <i>Identification of the animal (tattoo or microchip) must have been verified before any entries are made on the certificate.</i> 2. <i>The rabies vaccine used must be an inactivated vaccine produced in accordance with OIE standards.</i> 3. <i>The certificate is valid for 4 months after signature by the official veterinarian or endorsement by the competent authority, or until the date of expiry of the vaccination shown in Part IV, whichever is earlier.</i> 4. <i>Animals from, or prepared in, third countries not listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003, may not enter Ireland, Sweden or the United Kingdom, either directly or via another country listed in Annex II unless brought into conformity with national rules.</i>
CONDICIONS D'APLICACIÓ [D'acord amb el Reglament (CE) núm. 998/2003]	CONDITIONS APPLYING (According the Regulation (EC) No 998/2003)
A) ENTRADA EN UN ESTAT MEMBRE DIFERENT D'IRLANDA, MALTA, SUÈCIA I EL REGNE UNIT	A) ENTRY IN A MEMBER STATE OTHER THAN IRELAND, MALTA, SWEDEN AND THE UNITED KINGDOM
1) procedent d'un país tercer enumerat a l'annex II del Reglament (CE) núm. 998/2003:	1) <i>from a third country listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003:</i>
Han de completar-se les parts I, II, III i IV (i la VII per a Finlàndia). En cas de desplaçament posterior a Finlàndia, la part VII, i a Irlanda, Suècia o el Regne Unit, les parts V, VI i VII han de completar-se en compliment de les normes nacionals, i poden ser completades en un país enumerat a l'annex II del Reglament (CE) núm. 998/2003.	<i>Parts I, II, III and IV must be completed (and VII for Finland)</i> <i>In case of a subsequent movement to Finland, Part VII and to Ireland, Sweden or the United Kingdom, Parts V, VI and VII must be completed in compliance with national rules, and may be completed in a country listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003</i>
2) procedent d'un país tercer no enumerat a l'annex II del Reglament (CE) 998/2003:	2) <i>from a third country not listed in Annex II to Regulation No 998/2003:</i>
Han de completar-se les parts I, II, III, IV i V (i la VII per a Finlàndia). La mostra a què es fa referència a la part V ha d'haver estat presa almenys 3 mesos abans de l'entrada. En cas de desplaçament posterior a Irlanda, Suècia o el Regne Unit, veg. la nota 4. En cas de desplaçament posterior a Finlàndia, ha de completar-se la part VII [veg. l'apartat 1 de la lletra A) anterior].	<i>Parts I, II, III, IV and V must be completed (and VII for Finland). The sample referred to in part V must have been taken more than three months before the entry. For subsequent movement to Ireland, Sweden or the United Kingdom – See Note 4. In case of a subsequent movement to Finland, Part VII must be completed (see A)1) above)</i>
B) ENTRADA A IRLANDA, MALTA, SUÈCIA I EL REGNE UNIT	B) ENTRY IN IRELAND, MALTA, SWEDEN AND THE UNITED KINGDOM
1) procedent d'un país tercer enumerat a l'annex II	

del Reglament (CE) núm. 998/2003	<i>1) from a third country listed in Annex II to Regulation (EC) 998/2003:</i>
Han de completar-se les parts I, II, III, IV, V, VI i VII (les parts III , V, VI i VII de conformitat amb les normes nacionals).	<i>Parts I, II, III, IV, V, VI and VII must be completed (parts III, V, VI and VII complying with national rules)</i>
2) procedent d'un país tercer no enumerat a l'annex II del Reglament (CE) núm. 998/2003. El certificat no serà vàlid. Vegeu la nota 4.	<i>2) from a third country not listed in Annex II to Regulation 998/2003: The certificate is not valid – See note 4.</i>